

Ecc

Chapter 6

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

יֵשׁׁ 1
có
רְעָה 1
điều-ác
אֲשֶׁר 1
mà
רָאִיתִי 1
thấy
תַּחַת 1
dưới
הַשָּׁמַיִם 1
mặt-trời
וְרַבָּה 1
và-nhiều
הִיא 1
ấy
עַל- 1
trên
הָאָדָם׃ 1
loài-người
[H0120](#) [H1931](#) [H8121](#) [H8478](#) [H7200](#) [H3426](#)

Có một tai nạn khác mà ta đã thấy dưới mặt trời, thường làm nặng nề cho loài người.

אִישׁ 2
người
אֲשֶׁר 2
mà
יָתוֹן- 2
ban-cho
לֹו 2
—
הָאֱלֹהִים 2
Đức-Chúa-Trời
עֲשָׂר׃ 2
sự-giàu-có
וּנְכֹסִים 2
và-sự-giàu-có
וְכָבוֹד 2
và-vinh-quang
וְאֵינְנוּ 2
và-không-có-người
חָסֵר 2
thiếu-thốn
וְלִנְפֹשׁוֹ 2
cho-linh-hồn-người
מִכֹּל 2
từ-tất-cả
אֲשֶׁר- 2
mà
יְתָאוֹה 2
ao-ước
וְלֹא- 2
và-không
יִשְׁלִיטֵנוּ 2
cai-quản
הָאֱלֹהִים 2
Đức-Chúa-Trời
לְאָכַל 2
cho-ăn
מִמֶּנּוּ 2
từ-người
כִּי 2
vì
אִישׁ 2
người
נִכְרִי 2
người-ngoại
וְיֹאכְלוּ 2
ăn
זֶה 2
này
הָבָל 2
hư-không
וְנַחְלִי 2
và-bệnh-tật
רַע 2
xấu-xa
הוּא׃ 2
ấy
[H0376](#) [H0376](#) [H5233](#) [H6239](#) [H0430](#) [H5414](#) [H0376](#) [H3808](#) [H0183](#) [H3605](#) [H5315](#) [H2638](#) [H0369](#) [H0398](#) [H0430](#) [H0398](#) [H0430](#) [H7980](#) [H1931](#) [H2483](#) [H1892](#)

Kìa có một người mà Đức Chúa Trời đã ban cho sự giàu có, của cải, va sang trọng, đến đổi mọi sự lòng người ước ao, chẳng thiếu gì hết; nhưng Đức Chúa Trời không cho người có thể ăn lấy, bèn là một người khác được ăn. Ấy là một sự hư không, một tai nạn cực khổ.

אִם- 3
nếu
יּוֹלִיד 3
sinh
אִישׁ 3
người
מֵאָה 3
trăm
וְשָׁנִים 3
và-năm
רַבּוֹת 3
nhiều
יְחִיָּה 3
sống-lại
וְרַב 3
và-nhiều
שִׁיְהֵנוּ 3
là
יְמֵי- 3
ngày
שָׁנָיו 3
năm-người
וְנִפְשׁוֹ 3
và-linh-hồn-người
לֹא- 3
không
קְבוּרָה 3
[H6900]
וְגַם- 3
và-cũng
הַטּוֹבָה 3
tốt-lành
מִן- 3
từ
תִּשְׁבַּע 3
thỏa-lòng
לֹא- 3
không
וְנִפְשׁוֹ 3
và-linh-hồn-người
אֲמַרְתִּי 3
nói
טוֹב 3
tốt-lành
מִמֶּנּוּ 3
từ-người
הַנֶּפֶל׃ 3
[H5309]
כִּי- 3
vì
בְּהֶבֶל 3
trong-hư-không
בָּא 3
đến
יֵלֵךְ 3
đi
וּבְחֹשֶׁךְ 3
và-trong-bóng-tối
וּבְחֹשֶׁךְ 3
và-trong-bóng-tối
שְׁמוֹ 3
danh-người
[H3205](#) [H0376](#) [H3967](#) [H8141](#) [H2421](#) [H1961](#) [H3117](#) [H8141](#) [H3205](#) [H5315](#) [H3808](#) [H7646](#) [H5315](#) [H0559](#) [H5309](#) [H0559](#)

Nếu một người sanh trăm con trai, và sống nhiều năm cho đến cao niên trường thọ, mà lòng chẳng được hưởng phước, và chết chẳng được chôn; ta nói đứa con sảo còn hơn người ấy;

כִּי- 4
vì
בְּהֶבֶל 4
trong-hư-không
בָּא 4
đến
וּבְחֹשֶׁךְ 4
và-trong-bóng-tối
יֵלֵךְ 4
đi
וּבְחֹשֶׁךְ 4
và-trong-bóng-tối
וּבְחֹשֶׁךְ 4
và-trong-bóng-tối
שְׁמוֹ 4
danh-người
כִּי- 4
vì
יְקָחָהּ׃ 4
che-phủ
[H1892](#) [H0935](#) [H2822](#) [H3212](#) [H2822](#) [H8034](#) [H2822](#) [H3680](#)

vì đứa con sảo ra hư không, lại trở về sự tối tăm, và tên nó bị sự u ám vùi lấp.

גַּם- 5
cũng
שָׁמַיִם 5
mặt-trời
לֹא- 5
không
רָאָה 5
thấy
וְלֹא 5
và-không
יָדַע 5
biết
נַחַת 5
sự-yên-ổn
לְזָה 5
cho-này
מִזֶּה׃ 5
từ-này
[H1571](#) [H8121](#) [H3808](#) [H7200](#) [H3808](#) [H3808](#) [H3045](#) [H3808](#) [H2088](#) [H2088](#)

Nó không thấy mặt trời, cũng không biết đến; nó có được phần an nghỉ hơn người kia.

מָקוֹם	אֶל-	הָלָא	רָאָה	לֹא	וְטוֹבָה	פְּעָמַיִם	שָׁנַיִם	אֶלֶף	חַיָּה	וְאֵלָיו	6
nơi	đến	không	thấy	không	và-tốt-lành	bước-chân	năm	ngàn	sống-lại	[H0432]	
H4725	H0413	H3808	H7200	H3808		H6471	H8141	H0505	H2421	H0432	

אָחַד	הַכֹּל	הוֹלֵךְ:
một	tất-cả	đi
H0259	H3605	H1980

Người đầu sống đến hai ngàn năm, mà không hưởng được chút phước nào, cuối cùng cả thầy há chẳng về chung một chỗ sao?

כָּל-	עֲמַל	הָאָדָם	לְפִיּוֹ	וְגַם-	הַנְּפֹשׁ	לֹא	תִּמְלָא:	7
tất-cả	sự-lao-khổ	loài-người	cho-miệng-người	và-cũng	linh-hồn	không	đầy-dẫy	
H3605	H5999	H0120	H6310	H1571	H5315	H3808	H4390	

Mọi sự lao khổ của loài người là vì miệng mình, song không hề được thỏa nguyện.

כִּי	מֵה-	יֹוֹתֵר	לְחַכָּם	מִן-	הַכְּסִיל	מֵה-	לְעֵנִי	יֹדָע	8
vì	gì	hơn-nữa	cho-khôn-ngoan	từ	kẻ-ngu-dại	gì	cho-khốn-khổ	biết	
	H4100	H3148	H2450		H3684	H4100	H6041	H3045	

לְהֵלֵךְ	נֶגֶד	הַחַיִּים:
cho-đi	trước-mặt	sống
H1980	H5048	

Người khôn ngoan hơn chi kẻ ngu muội? Người nghèo biết đạo ăn ở trước mặt người ta, nào có ích chi?

טוֹב	מֵרְאָה	עֵינַיִם	מִהֵלֵךְ-	נֶפֶשׁ	גַּם-	זֶה	הַכֹּל	וְרָעוּת	9
tốt-lành	hình-dáng	mắt	từ-đi	linh-hồn	cũng	này	hư-không	và-sự-theo-đuổi	
	H4758		H1980	H5315	H1571	H2088	H1892	H7469	

רוּחַ:
thần
H7307

Sự gì thấy bằng mắt hơn là sự tham muốn buông tuồng; điều đó lại là một sự hư không, theo luồng gió thổi.

מֵה-	שְׁהִיָּה	כְּבָר	נִקְרָא	שְׁמוֹ	וְנוֹדָע	אֲשֶׁר-	הוּא	אָדָם	וְלֹא-	10
gì	là	đã-từ-lâu	gọi	danh-người	và-biết	mà	ấy	loài-người	và-không	
H4100	H1961	H3528	H7121	H8034	H3045		H1931	H0120	H3808	

יֹוֹכֵל	לְדוֹן	עִם	[שְׁהַתְקִיף]	(שְׁתַּקִּיף)	מִמְנוֹ:
có-thể	cho-phán-xét	với	manh-mẽ	[H8623]	từ-người
H3201	H1777		H8630	H8623	

Phàm điều gì có trước thì đã được đặt tên từ lâu rồi; loài người sẽ ra thế nào, thì đã biết từ trước rồi; người không thể cãi trả với Đấng mạnh hơn mình.

כִּי	יֵשׁ-	דְּבָרִים	הַרְבֵּה	מֵרַבִּים	הַכֹּל	מֵה-	יֵתֵר	לְאָדָם:	11
vì	có	lời	gia-tăng	gia-tăng	hư-không	gì	hơn-nữa	cho-loài-người	
	H3426	H1697			H1892	H4100	H3148	H0120	

Có nhiều điều gia thêm sự hư không; vậy, người ta được ích chi hơn;

חַיִּי	יְמֵי-	מִסְפָּר	בְּחַיִּים	לְאָדָם	טוֹב	מֵה־	יֹדֵעַ	מִי־	כִּי
sự-sống	ngày	số	trong-sự-sống	cho-loài-người	tốt-lành	gì	biết	ai	vì
	H3117	H4557		H0120		H4100	H3045	H4310	
יְהִיָּה	מֵה־	לְאָדָם	וַיִּדַּר	מִי־	אֲשֶׁר	כַּצֶּל	וַיַּעֲשֶׂם	הַבָּלֹו	
là	gì	cho-loài-người	báo-tin	ai	mà	như-bóng-che	và-làm-họ	hư-không-người	
H1961	H4100	H0120	H5046	H4310		H6738		H1892	
							הַשָּׁמַיִם:	תַּחַת	אַחֲרָיו
							mặt-trời	dưới	sau-người
							H8121	H8478	

vả, trong những ngày của đời hư không mà loài người trải qua như bóng, ai biết điều gì là ích cho mình? Vì ai có thể nói trước cho người nào về điều sẽ xảy ra sau mình dưới mặt trời?